

Reseñas



DOSOO, Korshi and PREININGER, Markéta: *Papyri Copticae Magicae. Coptic Magical Texts*. Vol. 1: «Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete – Beihefte» 48, Formularies (Berlin - Boston: De Gruyter, 2023). <https://doi.org/10.1515/9783111080109>. 637 pp. ISBN: 978-3-11-1079790.

Este volumen es el producto –muy bienvenido– de un proyecto de investigación iniciado por Korshi Dosoo en 2018,¹ enclavado en la Universidad Julius Maximilian de Würzburg en Alemania, con el título “The Coptic Magical Papyri: Vernacular Religion in Late Roman and Early Islamic Egypt”. Con unos objetivos muy ambiciosos, Dosoo se embarcó en la ingente tarea de crear un corpus de textos coptos mágicos, con el fin de estudiarlos no sólo textual sino también materialmente. El corpus producto de una década de trabajo intenso (desde que defendiera su tesis doctoral en la Universidad Macquarie en Sydney, Australia, en 2014) contiene casi dos millares de entradas, constituidas en manuscritos, textos y archivos, con acceso a riquísima información e imágenes. La base de datos Kyprianos es la base de estudio para la posterior publicación en volúmenes de los textos mágicos coptos.

El primer volumen de esta gran obra contiene 37 ediciones de “formularios” mágicos, además de un amplio aparato suplementario de utilísima información sobre los contenidos textuales y las características materiales de los manuales de magia. Conviene explicar esta denominación. Los textos mágicos en general se dividen en dos grupos: los artefactos/textos de magia aplicada y los formularios o recetarios que contienen las instrucciones para producir esos artefactos. Es decir, los formularios son manuales de magia, con multitud de detalles sobre los rituales, mientras que los artefactos/textos de magia aplicada son los amuletos o maldiciones que se hacían de manera personalizada en dichos rituales. Tiene sentido separar y estudiar de manera independiente, aunque contrastada, cada uno de estos grupos.²

La introducción, amplia y muy bien documentada, cubre todos los aspectos necesarios para adentrarse en un difícil corpus textual: no solo se aborda la historia de la magia copta, las implicaciones de la tradición cristiana, sino también una descripción y análisis del corpus, incluyendo su materialidad, proveniencia y datación, prácticas escriptorias, cuestiones de lengua (copto, sus dialectos, griego), y la estructura de los formularios. El volumen se cierra con un

¹ <http://www.coptic-magic.phil.uni-wuerzburg.de>. Marketa Preininger es su más cercana colaboradora. Este volumen también debe contribuciones a R. Bélanger Sarrazin, E. Love, S. Schuster y J. Schwarzer.

² De igual manera, *Greek and Egyptian Magical Formularies* (GEMF), cuyo primer volumen se publicó en 2022, está enfocado en los manuales de magia.

vocabulario/glosario de gran utilidad, y un centenar de páginas de índices y bibliografía. Es un volumen muy cuidado y documentado. Conviene decir que hasta la fecha las ediciones y/o traducciones de textos mágicos coptos se reducían a un par de colecciones y publicaciones dispersas,³ por lo que este proyecto enriquece enormemente el conocimiento sobre este campo de estudio.

Las ediciones, que son el cuerpo fundamental de este volumen, y siguen las más modernas convenciones papirológicas. Cada uno de los 37 formularios lleva una ficha técnica completa, con todos los detalles del manuscrito, proveniencia, datación y estudios anteriores. La descripción no escatima en detalles sobre la paleografía, lengua/dialecto y otras características lingüísticas, descripción del manuscrito e historia moderna de su adquisición. El texto se presenta en una edición diplomática, con un aparato crítico detalladísimo, que incluye la correspondencia griega de los préstamos en copto, el desarrollo de símbolos y abreviaturas, regularización de ciertas grafías, detalles de tipo escriptorios y correcciones o lecturas de anteriores editores. La traducción se presenta en páginas consecutivas, a modo de texto bilingüe, de manera que la lectura se facilita mucho. Las anotaciones a la traducción son amplias y profundas.

Quizá no sea este el lugar para entrar en cuestiones textuales, por lo que basta referir quizá algunos de los textos más importantes contenidos en este volumen. En primer lugar hay que destacar el Códice Anastasy de Leiden (AMS 9), un códice en papiro de 30 páginas conservado completo, con su encuadernación, escrito en una mano literaria muy regular y profesional. Contiene textos amuléticos, de los cuales el primero es la Oración de Gregorio, una plegaria de protección conocida por paralelos en griego. También en este códice está la famosa correspondencia de Jesucristo y Abgar, y otros textos menores del mismo género.

El segundo texto relevante, el Tratado Rossi, es un manuscrito con una historia muy accidentada. Aunque se perdió en un incendio en Turín en 1904, el trabajo previo de edición de este códice de 44 páginas, incluso la reproducción de su escritura, ha permitido la recuperación del texto en este volumen. El contenido consiste en una larga invocación a Dios y el arcángel Gabriel, paralela a otras liturgias mágicas, como la Oración de María “en Bartos”.

Otros textos más breves completan esta primera colección de recetarios mágicos coptos: Famosas *historiolas* de Horus e Isis testimonian la pervivencia de antiguas prácticas y creencias en época cristiana; algunas prácticas agresivas de magia amorosa y de separación indican que el cristianismo no logró cribar estas prácticas; múltiples recetas de tipo curativo atestiguan las más antiguas prácticas médico-mágicas.

³ Angelicus Kropp, *Ausgewählte koptische Zaubertexte*. 3 vols. (Bruxelles: Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 1930-1931). El Proyecto “The Coptic Magical Texts” dirigido por Marvin Meyer (1988-2002), que produjo varios volúmenes, entre ellos M. Meyer, *The Magical Book of Mary and the Angels* (P. Heid. Inv. Kopt. 685). *Text, Translation and Commentary* (Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 1996) y M. Meyer, y R. Smith. *Ancient Christian Magic: Coptic Texts of Ritual Power*. (Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 1999). Se suman varias publicaciones más que de manera un tanto dispersa completan este insuficiente panorama.

En suma, se trata de una gran contribución a los estudios coptos, los estudios de magia y rituales tardoantiguos y de cristianismo primitivo. Felicitamos a Korshi Dosoo y sus colaboradores por esta ingente labor de recuperación y edición de un corpus que tanta atención requería.

SOFÍA TORALLAS TOVAR
IAS, Princeton